

וַיְהִי וַיָּבֹאוּ הַיּוֹם וַיִּבְּאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְנַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹאוּ גַם־ הַשָּׁטָן
 -和是 -那日 -和来了 -那撒但 在 耶和華 也 耶和華 也 耶和華 也
 H1961 H3117 H0935 H0935 H0430 H3320 H3068 H0935 H1571 H7854

כְּתוֹכֵם:
 -在中间他们
 H8432

有一天，神的众子来侍立在耶和華面前，撒但也来在其中。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׁטָן מֵאֵן תָּבֵא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוּט
 -和说 耶和華 向 耶和華 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但
 H0559 H3068 H0853 H7854 H0935 H0370 H7854 H0413 H3068 H0559

בְּאֶרֶץ וּמְהַתְּלֶךָ בָּהּ:
 -在地上 -和来回行走 -在其中
 H0776 H1980

耶和華問撒但说：「你从哪里来？」撒但回答说：「我从地上走来走去，往返而来。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׁטָן הֲשָׂמָה לְבָבְךָ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין
 -和说 耶和華 向 耶和華 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但 那撒但
 H0559 H3068 H0413 H7854 H0413 H3068 H0559 H0369 H0347 H5650

כְּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיֹשֵׁר יָרָא אֱלֹהִים וְיָסַר מִרָע:
 像他 -在地上 人 完全 和正直 敬畏 神 远离 恶事
 H3644 H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493

耶和華問撒但说：「你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。」

וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנֹם יָרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:
 -和回答 那撒但 耶和華 耶和華 耶和華 耶和華 耶和華 耶和華 耶和華
 H7854 H0853 H3068 H0559 H2600 H3372 H0347 H0430

撒但回答耶和華说：「约伯敬畏神，岂是无故呢？」

הֲלֹא־ (אֵתְּךָ) שָׁכַתְּ בְּעֵרוֹ וּבְעֵד־ בֵּיתוֹ וּבְעֵד־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ
 岂不是 你 保护了 在他周围 和在他周围 和在他周围 和在他周围 和在他周围 和在他周围
 H3808 H7753 H1157 H1157 H1157 H1157 H1157 H1157 H3605

מִסְבִּיב מֵעֲשָׂה יָדָיו מְבָרַךְ וּמְקַנְהוֹ פָּרַץ בְּאֶרֶץ:
 从周围 工作 他的手 你赐福了 和牲畜他的 增多了 在地上
 H5439 H4639 H3027 H1288 H4735 H6555 H0776

你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福；他的家产也在地上增多。

וְאוּלָּם־ שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְנַע־ בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא־ עַל־ פְּנֵיךָ
 和然而 伸出 请 手你的 和触 在一切 那 那 那 那 那 那 那 那 那 那
 H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605

יְבָרְכֶךָ:
 他会咒诅你
 H1288

你且伸手毁他一切所有的；他必当面弃掉你。」

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנֵה כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְיָדְךָ בְּיָדִי אֵל-אֵלֹיו אֵל-
-和说 耶和華 向 那 一切 屬他 那 只是 向他 不可
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H3027 H7535 H0413 H0408

תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה:
伸出 手你的 和出去了 那撒但 从与 面 耶和華
H7971 H3027 H3318 H7854 H6440 H3068

耶和華对撒但说：「凡他所有的都在你手中；只是不可伸手加害于他。」于是撒但从耶和華面前退去。

13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו וְאֶכְלִים וְשָׁתִים וַיֵּין בְּבֵית אֶחָיִהֶם הַבְּכוֹר:
-和是 那日 和儿子他的 和女儿们他的 吃 和喝 酒 在家 兄弟他们的 那长子
H1961 H3117 H1323 H0398 H8354 H3196 H0251 H1060

有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，

14 וּמַלְאָךְ אֶל-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבְּקָר הֲנִי חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת עַל-
-和使者 约伯 向 约伯 和说 那牛 是 耕田 和那些母驴 吃草 在
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H0860

יְדֵיהֶם:
旁边他们
H3027

有报信的来见约伯，说：「牛正耕地，驴在旁边吃草，

15 וַתִּפֹּל וַתִּשָּׁב וַתִּקְחֵם וְאֵת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי
-和落下 示巴 和夺取他们 和那 那少年人 击杀了 以口 刀剑 和我逃脱了 只有 我
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535 H0589

לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:
独自 来告诉 你
H0905 H5046

示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人；惟有我一人逃脱，来报信给你。」

16 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר
还 这个 说话 和那个 来了 和说 火 神的 降下了 从 那天 和烧了
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H8064

בְּצֹאן וּבְנְעָרִים וַתֹּאכְלֵם וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:
-在羊群 和在少年人中 和吃了他们 和我逃脱了 只有 我 独自 来告诉 你
H6629 H5288 H0398 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

他还说话的时候，又有人来说：「神从天上降下火来，将群羊和仆人都烧灭了；惟有我一人逃脱，来报信给你。」

17 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כְּשָׂדִים וְשָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רְאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ
还 这个 说话 和那个 来了 和说 迦勒底人 迦勒底人 迦勒底人 三 队 和袭击了
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7969 H6584

עַל-הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֵת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי
在 那骆驼 和夺取了他们 和那 那少年人 击杀了 以口 刀剑 和我逃脱了 只有 我
H1581 H3947 H0853 H5288 H6310 H2719 H7535 H0589

לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:
独自 来告诉 你
H0905 H5046

他还说话的时候，又有人来说：「迦勒底人分作三队忽然闯来，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人；惟有我一人逃脱，来报信给你。」

18 עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֲכָלִים וְשׂוֹתִים יַיִן
 当 这个 说话 和那个 来了 和说 儿子们你的 女儿们你的 吃 和喝 酒
 H5704 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H1323 H0398 H8354 H3196

בְּבֵית אֶחָיִהֶם הַבְּכוֹר:
 -在家 兄弟他们的 那长子
 H1060 H0251

他还说话的时候，又有人来说：「你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，

19 וְהִנֵּה רִיחַ גְּדוּלָּה וּבָאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל
 -和看哪 风 大 来了 从那边 -那旷野 -和击打 -在四 角 -那房屋 -和倒塌了
 H2009 H7307 H0935 H5676 H5060 H0702 H6438 H5307

עַל- הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וַאֲמַלְטָה רַק- אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:
 -那少年人 在 -和他们死了 -和我逃脱了 只有 我 独自 -来告诉 你
 H5288 H4191 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

不料，有狂风从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了；惟有我一人逃脱，来报信给你。」

20 וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת- מַעֲלֹוֹ וַיַּגֵּז אֶת- רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:
 -和起来 约伯 -和撕裂了 外袍他的 - 和剃了 头他的 -和俯伏 地上 -和敬拜
 H0347 H7167 H0853 H4598 H1494 H0853 H0776 H5307 H7812

约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上下拜，

21 וַיֹּאמֶר עָרָם [יִצְתִּין] (וַיֵּצְאוּ) מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרָם אֲשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן
 -和说 赤身 出来了 出来了 从腹 母亲我的 -和赤身 我回去 那里 耶和 华 赐给了
 H0559 H6174 H3318 H3318 H3318 H0990 H0517 H6174 H7725 H8033 H3068 H5414

וַיְהוֶה לָקָח יְהוָה שֵׁם יְהוָה וַיְהוֶה
 -和耶和 华 收回了 愿是 名 耶和 华 被称颂的
 H3068 H3947 H1961 H8034 H3068 H1288

说：「我赤身出于母胎，也必赤身归回；赏赐的是耶和 华，收取的也是耶和 华。耶和 华的名是应当称颂的。」

22 בְּכֹל- זֹאת לֹא- חָטָא אִיּוֹב וְלֹא- נָתַן תְּפִלָּה לְאֱלֹהִים:
 -在一切 这 不 犯罪 约伯 -和 不 归给 愚妄 给神 段
 H3605 H2063 H3808 H2398 H0347 H3808 H5414 H8604 H0430

在这一切的事上约伯并不犯罪，也不以 神为愚妄（或译：也不妄评 神）。